

Политика возврата и безопасности

Совершая платёж за покупку Обучающе-Информационного Продукта (ОИП) Вы соглашаетесь с условиями политики безопасности и условиями возврата, изложенными ниже.

ОИП является комплексным неделимым товаром.

Данный ОИП является объектом авторских прав, исполненным в аудио-визуальном и цифровом виде.

Возврат данного товара и получение уплаченных средств обратно возможно исключительно по следующим причинам:

1. Техническая невозможность завершения платежа, возникшая не по вине покупателя, — в случае списания средств покупателя, незачисления этих средств на указанный счёт продавца. — Влечёт за собой отмену Покупки. Возврат полной суммы, списанной со счёта Покупателя.

2. Неполучение покупателем ОИП

Policy of return and safety

Making payment for purchase of the Educational Training-Information-Product (EIP) You agree with the conditions of a security policy and terms of return stated below.

EIP is complex indivisible goods.

This EIP is the object of copyright executed in an audiovisual and digital form.

Return of these goods and receiving the paid means back possibly only for the following reasons:

1. The technical impossibility of completion of payment which arose not because of the buyer — in case of write-off of means of the buyer, not transfer of these funds for the specified account of the seller. — Involves purchase cancellation. Return of the full sum charged off an account of the Buyer.

2. Non receipt by the buyer EIP

после совершения платежа, — в случае, когда по каким-либо подтверждённым причинам ОИП не был отправлен Покупателю после зачисления полной суммы стоимости за пакет ОИП. — Влечёт отмену Покупки. Возврат полной суммы средств, списанной со счёта покупателя.

3. Ошибочное зачисление суммы денег, превышающее стоимость оплачиваемого пакета, при условии, что данная ошибка возникла из-за подтверждаемого технического сбоя, исключая случай ошибки самого покупателя. — Влечёт возврат суммы положительной разницы между стоимостью выбранного пакета ОИП и фактически уплаченных средств, списанных со счёта покупателя.

4. Ошибочная проплата Покупателем суммы средств, превышающая выбранный к оплате пакет ОИП, совершённая по вине Покупателя. — Влечёт возврат положительной разницы между стоимостью выбранного к оплате ОИП и суммы, зачисленной на счёт Продавца, за вычетом комиссии

after making payment — in a case, when for any confirmed EIP wasn't sent to the Buyer after transfer of the full sum of cost for EIP package. — Involves purchase cancellation. Return of the full sum of means charged off an account of the Buyer.

3. The wrong transfer of the sum of money exceeding the cost of the paid package provided that this mistake arose because of the confirmed technical failure, excepting a case of a mistake of the Buyer. — Involves return of the sum of a positive difference between the cost of the chosen EIP package and actually paid means charged off an account of the Buyer.

4. The wrong payment by the Buyer of the sum of means exceeding EIP package chosen for payment, made because of the Buyer. — Involves return of a positive difference between the cost of EIP chosen for payment and the amount credited into the account of the Seller minus the performed

банка за проведённую операцию по возврату средств.

5. Ошибочная проплата Покупателем суммы средств, являющаяся недостаточной для оплаты выбранного пакета ОИП, совершённая по вине Покупателя. — Влечёт возврат суммы средств, зачисленных на счёт Продавца, за вычетом комиссии банка за проведённую операцию по возврату средств.

В всех указанных случаях возврата средств Покупателю, если доступ к товару — Обучающе-Информационному Продукту — был уже передан Покупателю, — данный товар и права на него возвращаются Продавцу в соответствии с фактом отмены данной покупки.

Все возвраты средств в случаях, перечисленных выше (пункты 1-5 Политики возврата и безопасности), совершаются в срок от 25 до 60 дней, в зависимости от сложности вопроса и взаимодействия банков, обслуживающих платёжный инструмент Покупателя, оплату

operation commission of bank on return of means.

5. The wrong payment by the Buyer of the sum of means which is insufficient for payment of the chosen EIP package, made because of the Buyer. — Involves return of the sum of the means enlisted into the account of the Seller minus the performed operation commission of bank on return of means.

In all the cases of return of means to the Buyer if goods — the access to Training Educational-Information-Product — was already transferred to the Buyer — these goods and the rights for it come back to the Seller according to the fact of cancellation of this purchase.

All returns of means in the cases which are listed above (points 1-5 of Policy of return and safety), are made from 25 to 60 days, depending on complexity of a question and interaction of the banks serving

покупки и возврат денег.

При наступлении такого случая Вы обязуетесь подать заявление в службу поддержки Продавца, а также в Ваш банк не позднее 30 суток после наступления такого случая. Заявление должно содержать все реквизиты платежа и предмета выбранной Вами покупки (пакета ОИП), а также подробности действий покупателя и детали возникшей проблемы.

Покупатель несёт ответственность за правильность и осознанность своих действий, за свою правоспособность и дееспособность согласно действующему законодательству страны резидентства компании-продавца.

Покупатель несёт ответственность за достоверность и правильность сведений, указанных в реквизитах, заполненных для регистрации на сайте Продавца и для совершения оплаты выбранного пакета ОИП.

Покупатель обязан соблюдать правила безопасности при совершении платежей

the payment tool of the Buyer, payment of purchase and a refund in time.

At approach of such case You undertake to submit the application to the Seller's support service, and also to Your bank not later 30 days after approach of such case. The statement has to contain all requisites of payment and a subject of the purchase chosen by You (the EIP package), and also the Buyer's actions details and the arisen problem details.

The Buyer bears responsibility for correctness and sensibleness of the actions, for the legal capacity and the capacity according to the current legislation of the Seller-Company residence country.

The Buyer bears responsibility for reliability and correctness of the data specified in the requisites filled for registration on the site of the Seller and for commission of payment of the chosen EIP package.

The Buyer is obliged to follow

посредством интернет.

Продавец не несёт ответственности за нарушения Покупателем правил безопасности совершения платежей в интернет.

Продавец не несёт ответственности за безопасность соединения интернет со стороны Покупателя, за безопасность и исправность оборудования, которым пользуется Покупатель для совершения покупки, либо за последствия, возникшие из-за нарушения безопасности совершения покупок, поведения в интернете Покупателем, нарушения политики безопасности банка, выпустившего платёжную карту Покупателя.

Покупатель несёт ответственность за своевременное пополнение необходимых средств на баланс/счёт.

Покупатель несёт ответственность за действительность и действенность платёжного инструмента, посредством которого Покупатель совершает покупку.

safety rules at making payments by means of the Internet.

The Seller doesn't bear responsibility for violations by the Buyer of safety rules of making payments in the Internet.

The Seller doesn't bear responsibility for safety of connection the Internet from the Buyer, for safety and serviceability of the equipment which the Buyer for purchase commission, or for the consequences which arose because of violation of safety of shopping, behavior on the Internet by the Buyer, violations of a security policy of the bank which let out a payment card of the Buyer uses.

The Buyer bears responsibility for timely replenishment of necessary funds for the balance/account.

The Buyer bears responsibility for reality and effectiveness of the payment tool by means of which the Buyer makes

Продавец гарантирует передачу права на скачивание и использование по назначению товара — Образовательного Обучающе-Информационного Продукта — Покупателем по совершении соответствующих оформления и зачисления полной оплаты стоимости товара на счёт Продавца.

purchase.

The Seller guarantees transfer of the right for downloading and use to destination of goods — the Educational Training-Information-Product package — the Buyer after commission corresponding registrations and transfers of full payment of goods cost into the Seller's account.